



# Chích ngừa COVID-19

7/1/2021

Hiện có ba loại thuốc chủng ngừa để giúp ngăn chặn bệnh COVID-19 lây lan. Thuốc chủng ngừa COVID-19 của Pfizer dành cho những người từ 12 tuổi trở lên. Thuốc chủng ngừa COVID-19 của Moderna và Johnson & Johnson dành cho những người từ 18 tuổi trở lên. Đi chích ngừa hay không là tùy quý vị quyết định.

## Trước khi chích ngừa

### Thông tin tổng quát

- **Thuốc chủng ngừa được bào chế như thế nào:** Các loại thuốc chủng ngừa COVID-19 sử dụng nhiều công nghệ khác nhau để hướng dẫn cơ thể cách nhận biết vi-rút gây bệnh COVID-19 và tự bảo vệ chống lại căn bệnh này. Những loại thuốc chủng ngừa này không có vi-rút còn sống. Quý vị không thể bị nhiễm vi-rút từ bất kỳ loại thuốc chủng ngừa nào trong số này.
- **Liều lượng:** Với thuốc chủng ngừa Pfizer hoặc Moderna, quý vị sẽ cần hai liều thuốc chủng ngừa để ngừa COVID-19. Cả hai liều đều phải từ cùng một loại thuốc. Quý vị sẽ chỉ cần một liều thuốc chủng ngừa của Johnson & Johnson. Khi quý vị đi chích ngừa, quý vị sẽ được cho biết là nếu quý vị cần phải trở lại để chích liều thứ hai hay không.
- **Giấy chứng nhận:** Quý vị sẽ được cấp một tấm thẻ ghi ngày chích ngừa lần thứ nhất. Ngày hẹn cũng có thể được ghi trên tấm thẻ nếu quý vị cần trở lại để chích liều thứ hai.  
Giữ thẻ này trong ví/bóp hoặc giỏ xách của quý vị và mang theo cùng với quý vị nếu quý vị cần phải trở lại chích liều thứ hai. Nếu có điện thoại di động, quý vị cũng có thể chụp hình tấm thẻ để đề phòng trường hợp thất lạc.
- **Khung thời gian:** Các liều thuốc chủng ngừa Pfizer được cho dùng cách nhau 21 ngày (ba tuần). Các liều thuốc chủng ngừa Moderna được cho dùng cách nhau 28 ngày (một tháng). Thuốc chủng ngừa Johnson & Johnson chỉ có một liều.  
Quan trọng là cần phải chích liều thứ hai. Cũng không sao nếu thời điểm cách nhau giữa hai liều không chính xác. Nếu quý vị không giữ được khung thời gian chính xác giữa hai liều, chỉ cần cố gắng chích liều thứ hai ngay khi có thể được.

## Chích ngừa

### Quy trình

- **Tình trạng COVID-19:** Nếu quý vị mắc bệnh COVID-19, hoặc nghĩ rằng quý vị có thể mắc COVID-19, hãy chờ cho đến khi quý vị khỏe và được phép kết thúc thời gian cách ly cô lập rồi mới đi chích ngừa COVID-19.
- **Giáo dục thông tin:** Trước khi chích ngừa, quý vị sẽ nhận được một tờ thông tin. Nếu quý vị có thắc mắc về thuốc chủng ngừa đó, hãy hỏi nhân viên tại y viện.

## CHÍCH NGỪA COVID-19

- **Thỏa thuận:** Một số y viện có thể yêu cầu quý vị ký tên vào giấy xác nhận là quý vị đã nhận được tờ thông tin đó và quý vị đồng ý chích ngừa.
- **Kiểm tra sàng lọc:** Quý vị sẽ được hỏi một số câu hỏi về sức khỏe để bảo đảm là quý vị có thể chích ngừa.
  - Đừng chích ngừa COVID-19 nếu quý vị từng có phản ứng dị ứng với bất kỳ thành phần nào của thuốc chủng ngừa đó.
  - Nếu quý vị được chích ngừa bằng loại thuốc chủng ngừa cần liều thứ hai, đừng chích liều thứ hai nếu quý vị gặp phản ứng dị ứng nghiêm trọng với liều thứ nhất. Phản ứng nghiêm trọng là phản ứng khiến quý vị phải tới phòng cấp cứu.
- **An toàn:** Các y viện chích ngừa sẽ yêu cầu quý vị phải mang khẩu trang và giữ khoảng cách ít nhất 6 feet với những người khác, trừ người chích thuốc chủng ngừa cho quý vị.

### Chi phí

Vắc-xin này sẽ được cung cấp miễn phí cho tất cả mọi người, bất kể tình trạng di trú hay bảo hiểm. Một số y viện chích ngừa có thể yêu cầu quý vị cung cấp thông tin bảo hiểm y tế để họ có thể được hãng bảo hiểm đó hoàn trả chi phí. Quý vị sẽ không nhận được hóa đơn chích ngừa. Nếu quý vị không có bảo hiểm, quý vị vẫn có thể được chích ngừa.

## Sau khi chích ngừa

### Các phản ứng phụ thường gặp

Mọi người có thể gặp các phản ứng phụ do thuốc chủng ngừa. Đôi khi những phản ứng phụ này có thể khiến quý vị không thể thực hiện các hoạt động sinh hoạt bình thường trong vài ngày.

Những phản ứng phụ thường gặp xảy ra trong vòng một hai ngày sau khi chích ngừa và có thể gồm có:

- Đau ở nơi chích thuốc chủng ngừa
- Cảm thấy mệt mỏi
- Đau đầu
- Nhức mỏi cơ và khớp
- Lạnh run
- Sốt
- Sưng vùng nách

Hãy hỏi bác sĩ của quý vị về việc dùng các loại thuốc không cần toa để giảm đau hoặc hạ sốt. Những phản ứng phụ này sẽ hết trong khoảng một đến hai ngày. Nếu quý vị gặp triệu chứng khác đáng lo ngại, hãy gọi cho bác sĩ của quý vị.

Nếu cánh tay của quý vị bị đau ở nơi chích thuốc chủng ngừa, hãy đặt một chiếc khăn sạch, ướt lạnh lên vùng đó. Sử dụng cánh tay hoặc tập thể dục phần cánh tay đó cũng giúp cho quý vị. Uống thật nhiều chất lỏng nếu bị sốt.

Bác sĩ của quý vị sẽ cho quý vị biết về v-safe, một ứng dụng trong điện thoại thông minh. Ứng dụng này giúp quý vị theo dõi và báo cáo bất kỳ phản ứng phụ nào có thể gặp. V-safe cũng sẽ nhắc quý vị khi đến lúc cần đi chích ngừa liều thứ hai. Xem tờ thông tin về v-safe mà quý vị nhận được khi chích ngừa để cài đặt ứng dụng v-safe của CDC vào điện thoại thông minh của quý vị. Tìm hiểu thêm thông tin tại [Công cụ V-safe kiểm tra sức khỏe sau chích ngừa \(www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/safety/vsafe.html\)](http://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/vaccines/safety/vsafe.html).

### Các phản ứng phụ nghiêm trọng

Một số ít người có thể gặp một phản ứng phụ nghiêm trọng với thuốc chủng ngừa COVID-19. Trong trường hợp đó, phản ứng thường xảy ra trong vòng 15 đến 30 phút sau khi chích ngừa. Các phản ứng phụ nghiêm trọng rất hiếm gặp, tuy nhiên quý vị sẽ được yêu cầu chờ 15 đến 30 phút sau khi chích ngừa để bảo đảm là quý vị cảm thấy ổn. **Nếu quý vị gặp phản ứng dị ứng nghiêm trọng sau khi rời y viện chích ngừa, hãy gọi 911 hoặc tới y viện gần nhất.**

Các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nghiêm trọng bao gồm:

- Khó thở
- Sưng mặt và sưng họng
- Nhịp tim đập nhanh
- Nổi mẩn khắp người

## CHÍCH NGỪA COVID-19

- Cảm thấy chóng mặt và yếu

### Các vấn đề về máu đông cục

Có nguy cơ gặp một tình trạng nghiêm trọng nhưng hiếm gặp liên quan đến máu đông cục và lượng tiểu cầu thấp ở người sau khi được chích ngừa bằng thuốc chủng ngừa COVID-19 của Johnson & Johnson. **Nguy cơ này là rất thấp.** Đa số những người gặp vấn đề về máu đông cục này là phụ nữ trưởng thành chưa đến 50 tuổi. Đối với phụ nữ từ 50 tuổi trở lên và nam giới ở mọi độ tuổi, sự cố này còn hiếm gặp hơn nữa. Tình trạng này có thể chữa được. Trong ba tuần sau khi chích ngừa bằng thuốc chủng ngừa COVID-19 của Johnson & Johnson, liên lạc với bác sĩ của quý vị nếu quý vị nhận thấy bất kỳ triệu chứng nào sau đây:

- Thở dốc
- Đau thắt ngực
- Sưng chân
- Đau bụng/đau bao tử mà không hết
- Nhức đầu dữ dội hoặc nhức đầu mà không hết
- Mất mờ
- Dễ bị bầm tím hoặc những chấm máu nhỏ li ti dưới da nằm ngoài nơi đã chích ngừa

### Viêm cơ tim và viêm màng ngoài tim

Các trường hợp viêm cơ tim hiếm gặp (viêm bắp thịt của trái tim) và viêm màng ngoài tim (viêm lớp màng bọc bên ngoài trái tim) đã xảy ra sau khi chích ngừa bằng thuốc chủng ngừa COVID-19 của Pfizer hoặc Moderna. Trong đa số các trường hợp, các triệu chứng bắt đầu vài ngày sau khi chích liều thuốc chủng ngừa COVID-19 thứ hai và nhanh chóng biến mất. Đa số các trường hợp viêm cơ tim và viêm màng ngoài tim đều là ở các em trai tuổi thanh thiếu niên và người lớn trẻ tuổi từ 16 tuổi trở lên. **Nguy cơ này rất thấp.** Tìm nơi chữa trị ngay nếu quý vị gặp triệu chứng nào sau đây sau khi chích thuốc chủng ngừa COVID-19:

- Đau thắt ngực
- Thở dốc
- Cảm giác tim đập nhanh hoặc tim đập thịnh thịnh

## Bảo vệ an toàn cho quý vị và những người thân yêu của quý vị

Sau khi chích liều thuốc chủng ngừa sau cùng (liều thứ hai trong một đợt hai liều hoặc liều thứ nhất trong một đợt một liều), cơ thể của quý vị sẽ mất hai tuần để tạo miễn dịch. Sau hai tuần đó, quý vị được xem là chích ngừa đầy đủ. Quan trọng là cần tiếp tục tuân theo các quy định hướng dẫn y tế cộng đồng hiện hành nhằm giảm sự lây lan COVID-19. Khi có khuyến cáo:



Mang khẩu trang.



Rửa tay.



Giữ khoảng cách 6 feet với những người khác.



Ở nhà nếu bị bệnh.



Minnesota Department of Health | [health.mn.gov](https://health.mn.gov) | 651-201-5000  
625 Robert Street North PO Box 64975, St. Paul, MN 55164-0975

Liên lạc [health.communications@state.mn.us](mailto:health.communications@state.mn.us) để yêu cầu cung cấp định dạng khác. (Vietnamese)